



Materiales en español

Una guía de todos los materiales del ASQ[®]:SE-2 disponibles en español

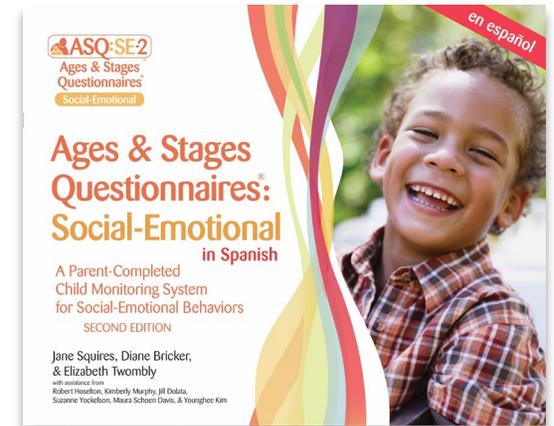


Productos

Cuestionarios edades y etapas: Socio-emocional, segunda edición (ASQ®:SE-2 en español)/ Ages & Stages Questionnaires®: Social-Emotional in Spanish, Second Edition (ASQ®:SE-2 Spanish)

Nueve cuestionarios que los padres/madres hacen (2, 6, 12, 18, 24, 30, 36, 48, y 60 meses) para evaluar, de manera eficaz, siete áreas clave del desarrollo socio-emocional de un niño/a: autorregulación, conformidad, comunicación, conducta adaptativa, autonomía, afecto, e interacción con otras personas. Incluye un CD-ROM con materiales que se pueden imprimir fácilmente.

¡Estos materiales se pueden comprar aquí!



Cuestionario de 24 meses ASQ:SE-2
27 meses 0 días a 26 meses 30 días

ASQ:SE-2
Ages & Stages Questionnaires
Social-Emotional
SECOND EDITION

Fecha en que se completó el ASQ:SE-2: _____

Información del niño/a

Nombre del niño/a: _____ Inicial del segundo nombre del niño/a: _____ Apellido(s) del niño/a: _____

Fecha de nacimiento del niño/a: _____

Sexo del niño/a: Masculino Femenino

Persona que hace el cuestionario

Nombre: _____ Inicial del segundo nombre: _____ Apellido(s): _____

Dirección: _____

Ciudad: _____ Estado/provincia: _____ Código postal: _____

País: _____ Teléfono de casa: _____ Otro # de teléfono: _____

Correo electrónico: _____

Relación con el niño/a: Padre/madre Abuelo/a o tío/a Cuidador/a Maestro/a Otro Padre/madre de cuidador (relato)

Nombre(s) de la(s) persona(s) que ayudan a hacer el cuestionario: _____

Información del programa (para uso del programa exclusivamente)

de identificación del niño/a: _____ Edad del niño/a cuando se hizo la evaluación, en meses y días: _____

de identificación del programa: _____

Nombre del programa: _____

P202240000 Ages & Stages Questionnaires: Social-Emotional in Spanish, Second Edition (ASQ:SE-2™ Spanish), Squires, Bricker, & Twombly © 2015 Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. All rights reserved. Todos los derechos reservados.

Hoja de cubierta ASQ:SE-2

Cuestionario de 24 meses ASQ:SE-2 Marque el cuadro que mejor describe el comportamiento de su niño/a. Marque el cuadro si ese comportamiento le preocupa a usted.

	A MENUDO O SIEMPRE	A VECES	RARAMENTE O NUNCA	MADEMO A UNO DE ESTOS DOS ESTADOS
9. ¿Su niño pone el cuerpo rígido y arquea la espalda cuando lo toman en brazos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. ¿A su niño le interesan las cosas que lo rodean, como personas, juguetes o comida?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. ¿Su niño llora, grita o hace berrinche por períodos largos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. ¿Usted y su niño disfrutan juntos/as de la hora de la comida?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. ¿Su niño tiene problemas con la alimentación? Por ejemplo, ¿se llena la boca, vomita o come cosas que no son comida o _____? Favor de describir el problema.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. ¿Su niño duerme por lo menos 10 horas en un período de 24 horas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Cuando usted señala alguna cosa con el dedo, ¿mira su niño hacia donde usted está apuntando?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. ¿Es difícil para su niño dormirse a la hora de la siesta o en la noche?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. ¿Su niño se estira o tiene diarrea?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

PUNTAJE TOTAL DE LA PÁGINA _____

P202240200 Ages & Stages Questionnaires: Social-Emotional in Spanish, Second Edition (ASQ:SE-2™ Spanish), Squires, Bricker, & Twombly © 2015 Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. All rights reserved. Todos los derechos reservados. página 2 de 5

Cuestionario ASQ:SE-2

Compilación de datos 24 meses 27 meses 0 días a 26 meses 30 días ASQ:SE-2

Nombre del niño/a: _____ Fecha en que se completó el ASQ:SE-2: _____

de identificación del niño/a: _____ Fecha de nacimiento del niño/a: _____

Edad del niño/a en meses y días: _____

Persona que contestó el ASQ:SE-2: _____

Nombre del programa/proveedor: _____ Sexo del niño/a: Masculino Femenino

1. GRÁFICA PARA ASIGNAR PUNTAJE ASQ:SE-2:

• Asigne un puntaje a cada pregunta (Z = 0, V = 5, X = 10, Preocupación = 5).

• Transfiera el total de cada página y súmelos para obtener el puntaje total.

• Anote el puntaje total del niño/a en un lado del punto de corte.

PUNTAJE TOTAL DE LA PÁGINA 1	Punto de corte	Puntaje total
PUNTAJE TOTAL DE LA PÁGINA 2		
PUNTAJE TOTAL DE LA PÁGINA 3		
PUNTAJE TOTAL DE LA PÁGINA 4		
Puntaje total		65

2. CÓMO INTERPRETAR EL PUNTAJE ASQ:SE-2: Identifique aproximadamente en dónde cae el puntaje total del niño/a en la gráfica y después marque el área que corresponde a ese puntaje en la siguiente lista de resultados:

_____ dentro de las expectativas 50 o mayor _____ 65 o mayor _____ 100 o mayor

El puntaje total del niño/a cae en el área . Está por debajo del punto de corte. El desarrollo socio-emocional del niño/a parece estar dándose dentro de las expectativas.

El puntaje total del niño/a cae en el área . Está cerca del punto de corte. Vea cuáles son los comportamientos que son motivo de preocupación y monitorea al niño/a en estas áreas de desarrollo.

El puntaje total del niño/a cae en el área . Está por encima del punto de corte. Es posible que se necesite hacer evaluaciones adicionales con un profesional.

3. OBSERVACIONES GENERALES Y PREOCUPACIONES: Anote las respuestas y transfiera los comentarios hechos por los padres o personas a cargo del niño/a. Las preguntas marcadas como "SI" necesitan un seguimiento.

1-31. ¿Se marcó como preocupación alguna de las preguntas con puntaje? Sí No Comentarios: _____

32. ¿Preocupaciones sobre los hábitos de comer/dormir? Sí No Comentarios: _____

33. ¿Otras preocupaciones? Sí No Comentarios: _____

4. CONSIDERACIONES PARA HACER UN SEGUIMIENTO Y REFERIR A LAS FAMILIAS: Contestar las siguientes preguntas con S, No o No estoy seguro(a) (S, N, NES). Ver páginas 98-103 en el ASQ:SE-2 User's Guide.

Factores de tiempo de lugar (por ej., ¿El comportamiento del niño/a es igual en casa y en la escuela)? _____

Factores del desarrollo (por ej., ¿El comportamiento del niño/a está relacionado a su etapa de desarrollo o a un atraso en el desarrollo)? _____

Factores de salud (por ej., ¿El comportamiento del niño/a está relacionado a factores biológicos o de salud)? _____

Factores familiares/culturales (por ej., ¿El comportamiento del niño/a es aceptable en la cultura o contexto familiar en el que está creciendo? ¿Ha habido algunas situaciones estresantes en la vida del niño/a recientemente?) _____

Preocupaciones de los padres (por ej., ¿Expresó alguna preocupación el padre/madre u otra persona a cargo del niño/a con respecto al comportamiento de éste?) _____

5. SEGUIMIENTO DEL ASQ: Marque todos los puntos que apliquen:

_____ Dar actividades para esta niño/a y reevaluar en _____ meses.

_____ Compartir resultados con el proveedor primario de servicios de salud.

_____ Dar materiales de educación para padres.

_____ Dar información sobre clases para padres o grupos de apoyo disponibles en el área.

_____ Pedirle a otra de las personas a cargo del niño/a (por ej., abuelo, maestra, etc.) que haga el cuestionario ASQ:SE-2. Favor de anotar el nombre de esa persona aquí: _____

_____ Hacerle una evaluación de desarrollo al niño/a (es decir, ASQ-3).

_____ Referir al niño/a a un programa de intervención temprana o de educación especial en la primera infancia.

_____ Referir al niño/a para que le haga una evaluación socio-emocional de comportamiento o de salud mental.

Otro: _____

P202240600 Ages & Stages Questionnaires: Social-Emotional in Spanish, Second Edition (ASQ:SE-2™ Spanish), Squires, Bricker, & Twombly © 2015 Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. All rights reserved. Todos los derechos reservados.

Hoja de compilación de datos ASQ:SE-2

Productos

ASQ®:SE-2 Guía rápida en español/ ASQ®:SE-2 Quick Start Guide in Spanish

Esta guía laminada de 4 páginas se puede comprar en paquetes de 5 y contiene información básica y de fácil acceso acerca de los cuestionarios ASQ:SE-2 incluyendo cómo saber seleccionar el cuestionario apropiado, asignar puntajes a los ASQ:SE-2 y dar los resultados a los padres/madres.

¡Estos materiales se pueden comprar aquí!

ASQ®:SE-2 Actividades de aprendizaje y más/ ASQ®:SE-2 Learning Activities & More in Spanish

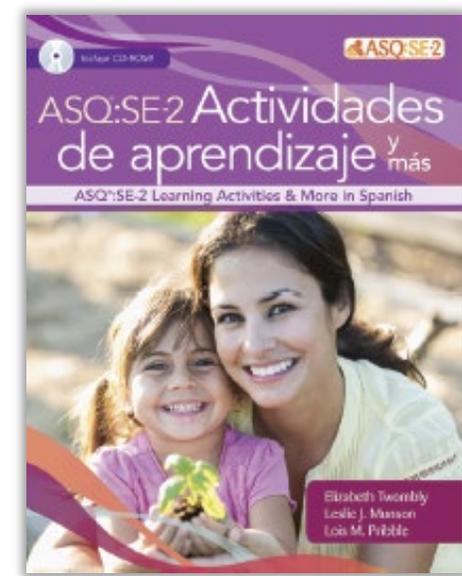
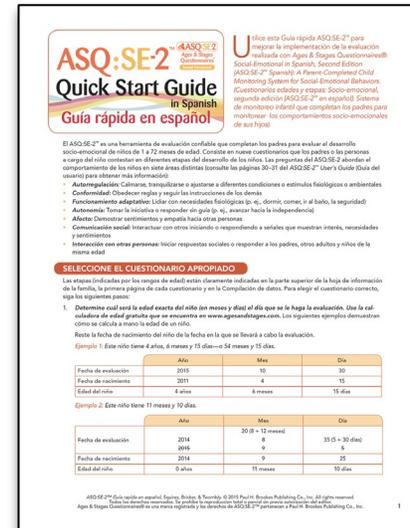
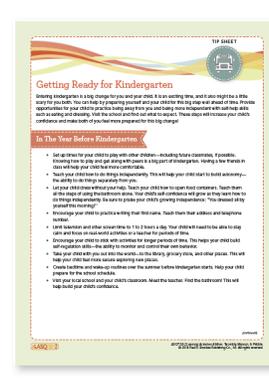
Los profesionistas que trabajan con familias pueden compartir estas actividades, boletines y guías, las cuales corresponden a las etapas de desarrollo del ASQ:SE-2, con el fin de ayudar a esas familias a estimular el desarrollo socio-emocional de su niño/a pequeño/a. Incluye un CD-ROM con materiales que se pueden imprimir o mandar por correo electrónico fácilmente.

¡Estos materiales se pueden comprar aquí!

90+ learning activities

9 newsletters for parents

Topic-specific handouts



Materiales que le pueden ayudar a implementar el sistema de evaluación ASQ:SE-2

Antes de evaluar

Una presentación sobre un introducción al ASQ:SE-2/ Introduction to ASQ:SE-2 Presentation

Esta presentación es una introducción al ASQ:SE-2 y da una visión panorámica bastante completa de esta herramienta para evaluar el desarrollo socio-emocional de un/a niño/a. Esta presentación abarca antecedentes, los beneficios de evaluar, cómo asignar puntajes y datos técnicos.

[¡Obtenla aquí!](#)

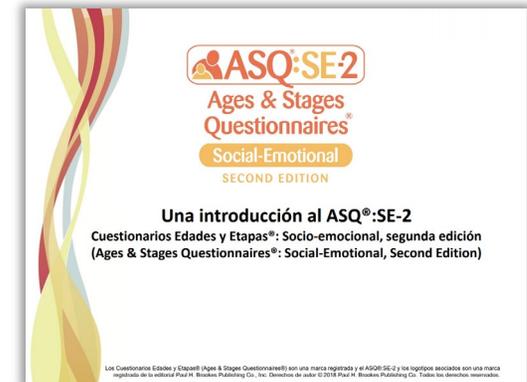


Tabla de edades para elegir el cuestionario correcto/ Age Administration Chart

Si a un papá o mamá se le da un cuestionario que no es el apropiado para la edad de su niño/a, el puntaje no reflejará las verdaderas habilidades de su desarrollo. Use esta tabla para seleccionar el cuestionario ASQ:SE-2 que es apropiado para la edad de un/a niño/a.

[¡Obtenla aquí!](#)

The image shows a table titled 'Tabla de edades para elegir el cuestionario correcto' (Age Administration Chart). The table has two columns: 'Edad del niño/a' (Child's Age) and 'Use este ASQ:SE-2' (Use this ASQ:SE-2). The rows list age ranges in months and days, and the corresponding ASQ:SE-2 questionnaire to use.

Edad del niño/a	Use este ASQ:SE-2
1 mes 0 días a 2 meses 30 días	2 meses
3 meses 0 días a 8 meses 30 días	6 meses
9 meses 0 días a 14 meses 30 días	12 meses
15 meses 0 días a 20 meses 30 días	18 meses
21 meses 0 días a 26 meses 30 días	24 meses
27 meses 0 días a 32 meses 30 días	30 meses
33 meses 0 días a 41 meses 30 días	36 meses
42 meses 0 días a 53 meses 30 días	48 meses
54 meses 0 días a 72 meses 0 días	60 meses

De la Guía del usuario ASQ:SE-2™
de los autores Jane Squires, Ph.D., Diane Becker, Ph.D., y Elizabeth Twombly, M.S.
Brookes Publishing | www.brookespublishing.com | 1-800-438-3775 | © 2015 | Todos los derechos reservados.

Materiales que le pueden ayudar a implementar el sistema de evaluación ASQ:SE-2

Después de la evaluación

Ayuda para asignar puntajes ASQ:SE-2/ ASQ:SE-2 Scoring Help

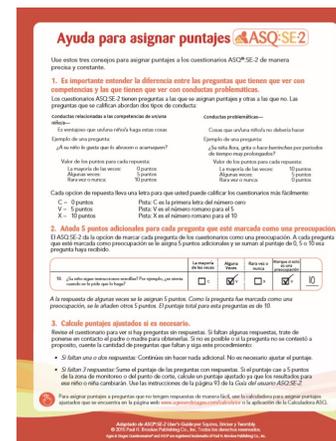
Los profesionales que trabajan con familias a veces tienen preguntas relacionadas a asignar puntajes a los ASQ:SE-2. Use estos consejos para siempre poder asignar puntajes a los cuestionarios ASQ:SE-2 de manera precisa.

[*¡Obtenla aquí!*](#)

Cómo interpretar los resultados del ASQ:SE-2/ Interpreting ASQ:SE-2 Results

Después de asignar puntajes a las preguntas de los cuestionarios del ASQ:SE-2 en español, es importante revisar los resultados. Estos consejos le ayudarán a revisar los resultados del ASQ:SE-2, a entender lo que un puntaje indica y a considerar cuáles serán los pasos a seguir.

[*¡Obtenla aquí!*](#)



Materiales que le ayudarán a trabajar con las familias

Antes de evaluar

Cómo presentar el ASQ:SE-2 a los padres y madres/ Introducing ASQ:SE-2 to Parents Tip Sheet

Use esta hoja de consejos para ayudar a los/las padres/madres a sentirse más cómodos e involucrados cuando usted les muestre los cuestionarios ASQ:SE-2 y les pida que participen.

[¡Obtenla aquí!](#)

¿Qué es ASQ:SE-2? Hoja de información para padres/madres/ What is ASQ:SE-2? Parent Handout

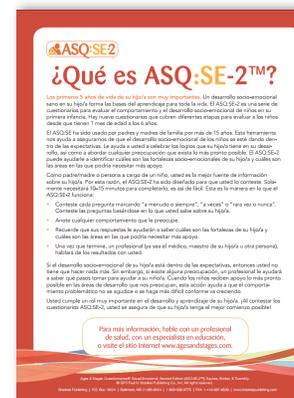
Ayude a los/las padres/madres a sentirse cómodos y a no tener miedo acerca del proceso de evaluación por medio de una conversación bien planeada desde el principio. Comparta esta hoja de información con ellos/ellas para explicarles los elementos básicos del ASQ:SE-2.

[¡Obtenla aquí!](#)

Carta de bienvenida para padres y madres/ Parent Welcome Letter

Comparta esta carta con las familias para presentarles el programa de evaluación. Esta carta da información precisa sobre la importancia del desarrollo de un/a niño/a en la primera infancia, así como de la importancia de evaluar y participar en un programa. También habla de la participación que se espera de los/las padres/madres, y de las actividades que hará el personal del programa.

[¡Obtenla aquí!](#)



Materiales que le ayudarán a trabajar con las familias

Antes de evaluar

Hoja de autorización/ Consent Form

Los/las padres/madres o guardianes legales de un/a niño/a pueden llenar y firmar este formulario para indicar que están dispuestos a participar en este programa de evaluación y monitoreo del ASQ:SE-2.

[*¡Obtenla aquí!*](#)

Hoja de información demográfica/ Demographic Information Sheet

Las familias pueden llenar este formulario para dar información importante sobre el/la niño/a, por ej. si el/la niño/a nació con peso bajo, la cual podría impactar la manera en que se refiera a la familia a algún servicio.

[*¡Obtenla aquí!*](#)

Carta de introducción de los cuestionarios/ Questionnaire Cover Letter

Incluya esta carta que describe el programa con el primer cuestionario que le envíe a una familia o con la tarjeta que le de a una familia con la fecha de una cita para hacer el cuestionario. Esta carta tiene información de la persona con la que las familias se pueden poner en contacto si tienen preguntas.

[*¡Obtenla aquí!*](#)

ASQ:SE-2
Hoja de autorización

Los padres o el/la cuidador/a legal de un/a niño/a pueden llenar y firmar este formulario para indicar que están dispuestos a participar en este programa de evaluación y monitoreo del ASQ:SE-2.

Para más información sobre el programa de evaluación y monitoreo del ASQ:SE-2, visite el sitio web www.asq.com.

He leído la información presentada sobre los Ages & Stages Questionnaires® Social Emotional, Second Edition (ASQ:SE-2). Entiendo que mi hijo/a participará en el programa de evaluación y monitoreo del ASQ:SE-2 y entiendo que mi hijo/a recibirá apoyo emocional de mi hijo/a y los servicios del programa a mi gusto.

No deseo participar en el programa de evaluación y monitoreo del ASQ:SE-2. He leído la información presentada sobre los Ages & Stages Questionnaires® Social Emotional, Second Edition (ASQ:SE-2) y entiendo el propósito de este programa.

Firma del padre/madre o guardián _____
Fecha _____
Nombre del niño/a _____
Fecha de nacimiento del niño/a _____
Si nació 3 semanas o más antes de la fecha prospectiva, ¿de semana que se celebró? _____
Médico familiar del niño/a _____

Age & Stages Questionnaires® Social Emotional, Second Edition (ASQ:SE-2) Spanish, 3;6 and 4;0-5;0
© 2011 Paul H. Brookes Publishing Co. Todos los derechos reservados.
Paul H. Brookes Publishing Co. 1000 G Street, NE, Washington, DC 20002-4242
www.asq.com 1-800-421-2338

ASQ:SE-2
Hoja de información demográfica

Fecha de hoy _____
Nombre del niño/a (primeros/apellidos) _____
Fecha de nacimiento del niño/a (DD/MM/AAAA) _____
Si el niño/a nació prematuro, número de semanas que se adelantó _____
Sexo del niño/a: Masculino Femenino
Origen étnico o racial del niño/a _____
Peso del niño/a al nacer (libras/onzas) _____
Nombre del padre/madre o adulto a cargo (primeros/apellidos) _____
Parentesco con el niño/a _____
Dirección _____
Ciudad _____
Estado/provincia _____ ZIP/Código postal _____
Teléfono de casa _____ Teléfono de trabajo _____
Teléfono celular/móvil número: _____
Dirección de correo electrónico _____
Albano principal del niño/a _____
Idiomas que se hablan en casa _____

Age & Stages Questionnaires® Social Emotional, Second Edition (ASQ:SE-2) Spanish, 3;6 and 4;0-5;0
© 2011 Paul H. Brookes Publishing Co. Todos los derechos reservados.
Paul H. Brookes Publishing Co. 1000 G Street, NE, Washington, DC 20002-4242
www.asq.com 1-800-421-2338

ASQ:SE-2

Estimados padres de familia o guardianes:

Gracias por participar en nuestro programa de evaluación y monitoreo del desarrollo infantil. El cuestionario que usted encontrará adjunto es parte de los Ages & Stages Questionnaires® Social Emotional, Second Edition (ASQ:SE-2). Se trata de un instrumento de evaluación que le permitirá comprender de manera rápida y fácil el desarrollo socio-emocional de su hijo/a. Este cuestionario contiene preguntas sobre el comportamiento y el desarrollo socio-emocional de su hijo/a. La información que usted provea ayudará a identificar las áreas de fortaleza de su hijo/a, así como a entender mejor los desafíos de su hijo/a y proporcionar información que puede ser útil para su hijo/a y su familia. Si surge alguna pregunta o preocupación al completar este cuestionario, por favor comuníquese con el personal de asistencia técnica y de información que le puede ayudar.

Los padres que van a leer con su hijo/a primero la Hoja de Información sobre la Familia, para asegurarnos de que los datos de nuestros archivos estén actualizados. Favor de dar los siguientes datos de contacto antes de completar el ASQ:SE-2.

Recomendamos para completar el ASQ:SE-2:

- ✓ Solamente las personas que cuidan al niño/a, que lo conocen bien y que pasan más de 10-20 horas por semana con él/ella, deben completar el ASQ:SE-2.
- ✓ Para las preguntas que no sean específicas, favor de contestarlas basándose en lo que usted sabe sobre el comportamiento de su hijo/a.
- ✓ Conteste las preguntas basándose en comportamientos que su hijo/a muestra con frecuencia y no en el comportamiento que tiene cuando está enfermo/a, muy cansado/a o con hambre.

Age & Stages Questionnaires® Social Emotional, Second Edition (ASQ:SE-2) Spanish, 3;6 and 4;0-5;0
© 2011 Paul H. Brookes Publishing Co. Todos los derechos reservados.
Paul H. Brookes Publishing Co. 1000 G Street, NE, Washington, DC 20002-4242
www.asq.com 1-800-421-2338

Materiales que le ayudarán a trabajar con las familias

Antes de evaluar

Todo sobre la evaluación del desarrollo socio-emocional/ All About Social-Emotional Screening

No todos los/las padres/madres o personas a cargo de un/a niño/a están familiarizados/as con lo que es una evaluación del desarrollo socio-emocional. Esta hoja de información en español contesta los “qué” y los “porqué” de la importancia de evaluar el desarrollo socio-emocional de un/a niño/a para que usted pueda hablar de este tema con ellos/ellas.

[¡Obtenla aquí!](#)

ASQ para padres y madres, Su guía rápida a las evaluaciones ASQ/ ASQ for Parents, Your Quick Guide to ASQ Screening

Esta guía rápida contesta algunas de las preguntas que son más comunes acerca de las evaluaciones ASQ, incluyendo lo que significa evaluar y porqué es importante, cómo funciona y lo que se puede esperar una vez que la evaluación de un/a niño/a se ha hecho.

[¡Obtenla aquí!](#)

TODO SOBRE
La evaluación del desarrollo socio-emocional

¿Qué es el desarrollo socio-emocional?
El desarrollo socio-emocional es la capacidad de un niño o niña de experimentar, expresar, y manejar emociones, desarrollar relaciones positivas con las personas que lo/a cuidan y con otras personas y explorar su entorno con curiosidad y confianza.

¿Qué es la evaluación del desarrollo socio-emocional?
La evaluación del desarrollo socio-emocional es un método aplicado para detectar y monitorear indicadores que nos muestran si un/una niño/a pequeño/a podría tener un retraso en algún área del desarrollo socio-emocional, tales como comunicación, autonomía, afecto e interacción con gente.

¿Por qué se necesita el desarrollo socio-emocional?
Se calcula que los retrasos en el desarrollo, los trastornos del aprendizaje/los problemas socio-emocionales y de conducta afectan a 1 de cada 6 niños/as.
Únicamente 20 a 30% de estos/as niños/as son identificados/as para recibir ayuda antes de que comience la escuela.
Si se identifican y abordan los problemas socio-emocionales lo más pronto posible en un/una niño/a, es más probable que éste/o obtenga mejores resultados en los áreas de educación, empleo, y salud mental y que se disminuya o evite la actividad criminal, y el abuso de sustancias.

Palabras clave para la evaluación del desarrollo socio-emocional
• **Monitoreo:** Observar y llevar un registro del progreso del desarrollo de un/una niño/a a través del tiempo.
• **Referir a servicios:** Es la acción tomada por el personal que evalúa para conectar a las familias con el servicio apropiado para su hijo/a.

ASQ:SE2

BROOKES
www.agesstages.com | 1-800-638-3775

ASQ para padres y madres
Su guía rápida a las evaluaciones ASQ

Si usted es como la mayoría de los papás y mamá, probablemente tendrá muchas preguntas cuando el doctor o maestro de su hijo/a le diga que su niño/a será evaluado/a. ¿Qué es una evaluación? ¿Por qué es importante? ¿Por qué es importante que mi hijo/a sea evaluado/a? ¿Puede un cuestionario captar de manera precisa las habilidades de su hijo/a y si las evaluaciones tendrán como consecuencia que a su niño/a se le haga un diagnóstico o se le clasifique en alguna categoría. Entendemos que usted es una persona ocupada y que se preocupa por su niño/a y que seguramente tendrá muchas preguntas sobre cuánto tiempo tomará el proceso de evaluación y qué pasará después de la evaluación.

El “porqué” de evaluar

¿Qué es evaluar?
La evaluación nos permite hacer un chequeo rápido del desarrollo de su niño/a. Hoy en día, la evaluación es una práctica común en muchas organizaciones y lugares que sirven y trabajan con niños/as pequeños/as—consultorios de doctors, guarderías, escuelas y proveedores de servicios para niños/as pequeños/as. Las evaluaciones nos dan una imagen rápida de las habilidades de su hijo/a y permiten identificar a los/as niños/as que pudieran tener algún retraso en su desarrollo.

¿Por qué es importante que mi hijo/a sea evaluado/a?
Las evaluaciones periódicas pueden ser muy útiles, ya que dan un vistazo rápido a las habilidades de su niño/a en áreas de desarrollo tales como la comunicación, habilidades sociales, habilidades motoras y habilidades para resolver problemas. Las evaluaciones pueden identificar las fortalezas de su niño/a y las áreas en las que puede necesitar apoyo. La evaluación le permite a usted entender el desarrollo de su niño/a y también saber qué esperar en la etapa que sigue. De la misma manera, le permite colaborar con doctors y maestros/as para saber cómo ayudar a su niño/a en la etapa de su vida que tiene mayor impacto—la cual es los primeros años de vida.

¿Puede un cuestionario captar las verdaderas habilidades y el progreso del desarrollo de mi niño/a?
Sí! La investigación ha mostrado que las evaluaciones hechas por los papás y mamá, tales como el ASQ, son muy eficaces para detallar el progreso de un/a niño/a. La información que los papás y mamá dan acerca de su hijo/a es sumamente precisa, además de que una herramienta como el ASQ requiere que usted dé su perspectiva única sobre cómo se comporta su hijo/a y qué habilidades muestra en entornos naturales tales como su propia casa. Esto significa que puede captar una amplia imagen del desarrollo de su hijo/a mejor de lo que lo podría hacer una evaluación que se hace en entornos que no son familiares para el/a niño/a.

¿Por qué querria yo hacer un cuestionario que resalte lo que mi hijo/a no puede hacer?
Lo mejor del ASQ es que se enfoca en las fortalezas de un/a niño/a—el desafío está realmente en las cosas que su hijo/a sí puede hacer. Es una muy buena forma de llevar un registro de los logros de un/a niño/a y de colaborar conforme él/ella se comunica y desarrolla sus habilidades.

Adaptado de ASQ: 3-Year Guide and ASQ:SE-2 User's Guide by Sharon, Kimbly, Dickson, y Porter
Ages & Stages Questionnaires (ASQ) and ASQ:SE-2 are trademarks of Paul H. Brookes Publishing Co., Inc.
© 2019 Paul H. Brookes Publishing Co., Inc. Todos los derechos reservados.
www.agesstages.com

Materiales que le ayudarán a trabajar con las familias

Antes de evaluar

Lista de 9 mejores prácticas cuando se utiliza un intérprete para hacer un ASQ/

9 Best Practices for using an interpreter for ASQ completion

Las diferencias de idioma o diferencias culturales significativas pueden impactar la manera en que los profesionistas y los/las padres/madres se comunican, pero podría ser particularmente difícil durante el proceso de evaluación usando los cuestionarios ASQ, ya que la comunicación cara a cara es fundamental. Siga estas 9 mejores prácticas para asegurarse de que el proceso de evaluación ocurra de manera fluida y sin contratiempos, incluso cuando la familia con la que esté trabajando hable otro idioma.

[¡Obtenla aquí!](#)

Lista de 9 mejores prácticas cuando se utiliza un intérprete para hacer un ASQ

- 1 Dar un cuestionario traducido no es lo mismo que usar los servicios de un intérprete.**

Aunque los miembros de una familia tengan acceso a los cuestionarios traducidos en su propio idioma, es probable que necesiten un intérprete que les ayude a entender las instrucciones, para transmitir preguntas al personal de su organización, o para poder hablar de los resultados de su niño/a de forma significativa.
- 2 Solicite los servicios de un intérprete, no de un traductor.**

Los traductores convierten el contenido de un idioma a otro por medio de la palabra escrita. Los intérpretes convierten el contenido de un idioma a otro de manera oral o por medio del lenguaje de las manos. Lo ideal es que el/la intérprete sea competente en ambos lenguajes y culturas involucradas, así como en el dialecto que habla una familia.

Nota: Los/as niños/as nunca deben ser usados como intérpretes para sus padres/madres o las personas que están a cargo de ellos/as.
- 3 Entienda qué cualidades debe tener un buen intérprete.**

Su intérprete debe tener excelentes habilidades interpersonales y la capacidad de no involucrar sus propias emociones y opiniones, a la vez que interpreta lo que dice cada participante con mucha sensibilidad y fluidez en todos los detalles. El/la intérprete debe entender bien de qué se trata el ASQ y toda la terminología relevante que se pueda usar en el momento de hacer una evaluación.
- 4 Prepare al/a la intérprete dándole el cuestionario de antemano.**

Antes de tener cualquier interacción con una familia, lea el contenido del ASQ-3 o del ASQ-2 al/a la intérprete o dele una copia que pueda leer por su cuenta. Esto le dará tiempo a usted de contestar preguntas y de aclarar cualquier confusión que haya antes de involucrar a una familia.
- 5 Trate de identificar tres cosas que no sean culturalmente apropiadas.**

Su intérprete debe estar familiarizado/a con la cultura de la familia y el significado de la terminología y los comportamientos de esa cultura. Su intérprete podría ayudarle a determinar de antemano qué preguntas del ASQ son apropiadas para esa cultura, pero la familia también puede dar su opinión durante la evaluación.
- 6 Haga que la experiencia empiece de manera tranquila.**

Intérprete
En la guía *New Voices—Nuevos Voces*, se sugiere que las personas se sienten formando un triángulo. El proveedor de servicios debe sentarse enfrente del miembro de la familia que participa y el/la intérprete a un lado. La familia debe saber por qué hay un/a intérprete, cuál será su rol y también debe saber que cualquier miembro de la familia puede decidir parar el proceso de evaluación en cualquier momento para aclarar dudas.
- 7 Tómense su tiempo a la hora de hacer la evaluación.**

Hable despacio y claramente y asegúrese de hablar directamente con la familia y no con el/la intérprete. Tenga en mente que algunos miembros de la familia podrían entender o hablar algo de inglés. Es mejor no dar mucha información a la vez y de hacer pequeñas pausas para que el/la intérprete pueda procesar y traducir la información y de darse cuenta si la familia entendió lo que se le dijo o no.
- 8 Haga un resumen para la familia al final de la evaluación.**

Una vez terminado el cuestionario, conteste las preguntas o aclare las dudas que pueda tener la familia. Por medio del/la intérprete, haga un resumen de lo que se hizo, los pasos a seguir y de cómo recibir la familia los resultados. Haga esta cita con la familia si es necesario. También podría ser útil darles un resumen de los resultados por escrito, pero asegúrese de darse suficiente tiempo para que todo sea traducido.
- 9 Mantenga un archivo de notas relacionadas a cuestiones de diferencias culturales.**

Le sugerimos que tenga un archivo de notas que usted haya creado en relación a preguntas que no son claras o que son culturalmente inapropiadas, y que use este archivo para futuras evaluaciones. Si una familia de la misma cultura hace un cuestionario, usted ya tendrá un punto de partida con estas notas.

Para mayor información, vaya a la página web www.agesandstages.com **BROOKES ASQ**

© 2021 Paul H. Brookes Publishing Co. All rights reserved. Todos los derechos reservados.

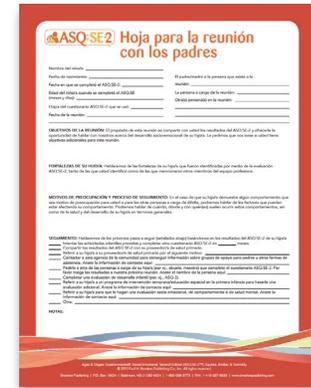
Materiales que le ayudarán a trabajar con las familias

After Screening

Hoja para la reunión con los padres/ ASQ:SE-2 Parent Conference Sheet

¿Va a tener una reunión entre padres/madres y maestro/a para compartir los resultados del ASQ:SE-2 con una familia hispanohablante? Use este formulario para tomar notas y también como herramienta para tener una buena conversación.

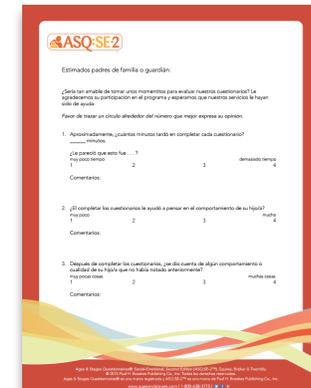
[*¡Obtenla aquí!*](#)



Encuesta de comentarios de los padres/ Parent Feedback Survey

Este es un ejemplo de una lista de preguntas que se les puede hacer a los/las padres/madres acerca del programa de monitoreo. Esta encuesta les permite a las familias dar retroalimentación que puede ser útil para el personal del programa para hacer cambios, los cuales podrían ayudar a incrementar la participación y satisfacción de padres/madres.

[*¡Obtenla aquí!*](#)



Actividades de intervención ASQ:SE-2/ ASQ:SE-2 Intervention Activities

Comparta esta divertidas y fáciles actividades con padres/madres hispanohablantes para que puedan apoyar el desarrollo socio-emocional de su niño/a.



Todas las actividades están disponibles en la Guía del usuario ASQ-3, en CD-ROM o [¡Obtenla aquí!*](#)*

Materiales que le ayudarán a trabajar con las familias

After Screening

Guías y actividades para el desarrollo socio-emocional/ Social-Emotional Development Guides and Activities

Las guías y actividades para el desarrollo socio-emocional ASQ:SE-2 están coordinadas con las etapas de desarrollo de los cuestionarios del ASQ:SE-2 y se les pueden dar a los/las padres/madres como recursos adicionales. Estas guías de desarrollo dan información a los/las padres/madres sobre qué tipo de comportamientos pueden esperar de su niño/a según va creciendo. Las actividades contienen ideas o maneras en que los/las padres/madres pueden apoyar el desarrollo socio-emocional de su niño/a pequeño/a.

*Disponible en la Guía del usuario ASQ:SE-2 y en CD-ROM
¡Obtenla aquí!*

